



DEUTSCH- RUSSISCHER MUSEUMS DIALOG

10-ЛЕТНИЙ ЮБИЛЕЙ ГЕРМАНО-РОССИЙСКОГО МУЗЕЙНОГО ДИАЛОГА

ИССЛЕДОВАНИЯ И ПЕРСПЕКТИВЫ

Берлин, Музей Боде, 16 ноября 2015 года: торжественная церемония
Берлин, Российский дом науки и культуры, 16 ноября 2015 года: вечерний прием
Берлин, Академия искусств, 17 ноября 2015 года: экспертный коллоквиум

[Языки конференции: немецкий и русский]

Мероприятия проводятся при дружественной поддержке:

AKADEMIE DER KÜNSTE



BOTSCHAFT DER
RUSSISCHEN FÖDERATION



RUSSISCHES HAUS
DER WISSENSCHAFT UND KULTUR

WISSENSCHAFTS- UND
KULTURZENTRUM
10117 BERLIN

Petersburger
DIALOG



Петербургский
ДИАЛОГ

Рабочая группа «Культура» Петербургского диалога

Понедельник, 16 ноября 2015 года

Торжественная церемония

Базилика в Музее Боде на Музейном острове,
10117 Берлин, Ам Купферграбен

С 9.00: Регистрация участников

ПРИВЕТСТВИЕ И ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО

- 9.30: Д-р Жульен Шапуи (Директор Собрания скульптуры и Музея византийского искусства, Государственные музеи Берлина).
- 9.35: Профессор, д-р Герман Парцингер (Президент Фонда «Прусское культурное наследие» и официальный представитель Германо-российского музейного диалога (DRMD) с немецкой стороны).
- 9.45: Изабель Пфайффер-Поенстен (Генеральный секретарь Культурного фонда земель).
- 9.55: Профессор, д-р Михаил Пиотровский (Генеральный директор Государственного Эрмитажа в Санкт-Петербурге и официальный представитель DRMD с российской стороны).

10.15–11.00: Кофе-пауза

I ПРОЕКТЫ DRMD

Германо-российский музейный диалог (DRMD) был учрежден в 2005 году Фондом «Прусское культурное наследие», Культурным фондом земель и более 80 немецкими музеями в Берлине в целях налаживания или активизации деятельности и контактов между немецкими и российскими музеями на профессиональном уровне. Основной акцент DRMD делает на совместном исследовании военных потерь как немецких, так и российских музеев. Это не только помогает достичь ясности в отношении перемещенных в условиях войны предметов культуры и искусства в Германии и России, но, прежде всего, способствует доверительному научному обмену между коллегами. Вопрос о требованиях возврата коллекций (о реституции) в этом исключительно профессиональном контексте вынесен за скобки, он должен решаться на правительственном уровне.

Выставкой «Утрата и обретение», состоявшейся в Пергамском музее 30 октября 2008 года, через 50 лет после масштабной акции по возврату ГДР Советским Союзом 1.569.176 произведений искусства, DRMD напомнил об этом событии (смотрите сопроводительную публикацию с таким же названием).

Исследовательский проект «Военные потери немецких музеев», реализуемый начиная с 2008 года, посвящен анализу ведомостей транспортировки и распределения культурных ценностей, вывезенных в Советский Союз (СССР) в результате войны.

Своими исследованиями DRMD помогает немецким музеям получить четкое представление о виде и объеме их потерь и обеспечивает возможность воссоздания истории их коллекций. Основой проекта является база данных предметов искусства и культуры. Она сформирована исходя из доступных источников о деятельности советских трофейных бригад и документирует их работу в Германии, а также деятельность тех музеев в Советском Союзе, которые с апреля 1945 года принимали вывезенные культурные ценности. Сравнение таких источников с актуальными документациями о музейных фондах и потерях музеев позволяет идентифицировать художественные ценности, которые до сих пор считаются утраченными. С этим связаны исследования о местах эвакуации и перемещениях коллекций и их нахождении в военное и послевоенное время. Ведь история «трофейного искусства» не может быть сведена только к

деятельности трофейных бригад. Исследования свидетельствуют о том, что общепринятые суждения здесь едва ли применимы, на самом деле, каждый музей имеет свою собственную историю потерь, пожары в местах эвакуации, немецко-немецкие ошибочные пути – это лишь некоторые из тезисов.

Еще один германо-российский исследовательский проект DRMD был посвящен осмыслению истории русских музеев во время Второй мировой войны. Из более чем 170 русских музеев, понесших военные потери, в качестве примера исследовались музеи Новгорода и Пскова, а также дворцы Царского Села, Петергофа, Гатчины и Павловска и их коллекции, начиная с 1941 и вплоть до начала 1950-ых годов. В центре проекта находились вопросы, связанные с историческими обстоятельствами, при которых музеи столкнулись с войной. Многие произведения искусства были эвакуированы, остальные пали жертвой разграбления и хищений. Здесь в центре внимания оказались исполнители - штабы и организации, в том числе «Охрана искусства» Германского Вермахта, «Оперативный штаб рейсхляйтера Розенберга» (ERR) вместе со своими региональными подразделениями и специальными штабами, сформированными по профессиональному признаку. Благодаря архивным фондам в России появилась возможность восстановить пути отдельных предметов искусства обратно на родину или их дальнейшего перемещения внутри Советского Союза.

Модератор: д-р Бритта Кайзер-Шустер

11.00: Д-р Бритта Кайзер-Шустер (руководитель проекта DRMD): Ретроспектива.

11.15: Д-р Регине Денель (научный руководитель рабочей группы DRMD «Военные потери немецких музеев»): О проекте «Военные потери немецких музеев».

11.30: Профессор, д-р Вольфганг Айхведе (бывший научный руководитель проекта DRMD «Русские музеи во время Второй мировой войны»): О проекте «Русские музеи во время Второй мировой войны».

11.45: ТОРЖЕСТВЕННАЯ ПЕРЕДАЧА

Барбарой Шнайдер-Кемпф (Генеральный директор Государственной берлинской библиотеки – Фонд «Прусское культурное наследие») и профессором, д-ром Германом Парцингером (Президент Фонда «Прусское культурное наследие» и официальный представитель DRMD с немецкой стороны) **Миней 1651 года, служебника на церковнославянском языке, с печатью Новгорода**, Наталье Григорьевой (Директор Новгородского государственного объединенного музея-заповедника) и профессору, д-ру Михаилу Пиотровскому (Генеральный директор Государственного Эрмитажа в Санкт-Петербурге и официальный представитель DRMD с российской стороны),

а также

Вероникой Эллерт и д-ром Бриттой Кайзер-Шустер (руководитель проекта DRMD), а также профессором, д-ром Германом Парцингером (Президент Фонда «Прусское культурное наследие» и официальный представитель DRMD с немецкой стороны) **кинжала из немецкой частной коллекции** Наталье Григорьевой (Директор Новгородского государственного объединенного музея-заповедника) и профессору, д-ру Михаилу Пиотровскому (Генеральный директор Государственного Эрмитажа в Санкт-Петербурге и официальный представитель DRMD с российской стороны).

12.00–14.00: обед

II ИССЛЕДОВАНИЯ ДЛЯ МУЗЕЕВ И В МУЗЕЯХ

Как в России, так и в Германии некоторые музеи и учреждения уже на протяжении многих лет проводят исследования по вопросу об утраченных в результате Второй мировой войны предметах искусства. Так, Центр по проблемам перемещенных культурных ценностей при

Библиотеке имени Рудомино в Москве организовывал в прошлом конференции и публиковал справочную информацию по теме перемещенных в результате войны культурных ценностей. В Германии изучение истории происхождения и владения предметами искусства, которое ведется музеями, библиотеками и архивами, поддерживается Фондом «Германский центр по проблемам утраченных культурных ценностей». Музеи в обеих странах, как, например, Государственный Эрмитаж в Санкт-Петербурге и Государственные художественные собрания Дрездена, изучают каждый свою историю, которая, однако, переплетается и с историей другого.

Модератор: Д-р Регине Денель (научный руководитель рабочей группы DRMD «Военные потери немецких музеев»).

14.00: Карина Дмитриева (руководитель международного информационно-документального центра по проблемам перемещенных культурных ценностей Всероссийской государственной библиотеки иностранной литературы им. М.И. Рудомино): Центр по проблемам утраченных культурных ценностей при Библиотеке им. Рудомино в Москве.

14.15: Профессор, д-р Уве М. Шнэде (Председатель правления Фонда «Германский центр по проблемам утраченных культурных ценностей»): Преемственность и новые перспективы: Фонд «Германский центр по проблемам утраченных культурных ценностей».

14.30: Профессор, д-р Юлия Кантор (заместитель Директора Государственного Эрмитажа в Санкт-Петербурге): Невидимый фронт. Русские музеи в 1941–1945 годах.

14.45: Профессор, д-р Гилберт Люпфер (Руководитель отделения изучения и научного сотрудничества Государственных художественных собраний Дрездена): Дрезден и Россия – бесконечная история.

15.00–15.45: *Кофе-пауза*

III ПЕРСПЕКТИВЫ

По ту сторону политических дебатов о перемещенных в результате войны культурных ценностях и их реституции между крупными немецкими и российскими музеями частично уже на протяжении многих лет ведется интенсивный профессиональный обмен, к которому вот уже некоторое время относятся и совместные выставочные проекты.

Благодаря фундаментальным исследованиям DRMD теперь также и небольшие музеи имеют возможность целенаправленно вести диалог со своими российскими коллегами. Такое сотрудничество между немецкими и российскими музеями способствует возвращению уже давно считавшихся утраченными художественных ценностей публике, вовлечению их в профессиональные обсуждения и демонстрации коллекций в их изначальном виде. Целью DRMD является создание фундамента для немецко-российских проектов в области инвентаризации, реставрации, выставочной деятельности и публикаций. Только знакомство со всеми немецкими и советскими историческими источниками в целом, а также объединение актуальных немецких и российских исследований даст возможность по-новому осмыслить историю утраченного искусства.

Модератор: Д-р Бритта Кайзер-Шустер (руководитель проекта DRMD).

15.45: Д-р Марина Лошак (Директор Государственного музея изобразительных искусств имени А.С. Пушкина, Москва) / профессор, д-р Мартин Эберле (Директор Фонда «Замок Фриденштайн в Готе»): Кранах в Москве – французская живопись в Готе.

16.10: Д-р Елена Кальницкая (Директор Государственного музея-заповедника «Петергоф») / профессор, д-р Хартмут Доргерло (Генеральный директор Фонда «Прусские дворцы и сады Берлина-Бранденбурга»): Сотрудничество между дворцами-музеями.

16.35: ПАНЕЛЬНАЯ ДИСКУССИЯ «СТРЕМЛЕНИЯ, НАДЕЖДЫ, ОЖИДАНИЯ»

Модератор: Анастасия Буцко (журналист, освещающий события в сфере культуры)

- Изабель Пфайффер-Поенсен (Генеральный секретарь Культурного фонда земель).
- Профессор, д-р Михаил Пиотровский (Генеральный директор Государственного Эрмитажа в Санкт-Петербурге и представитель DRMD с российской стороны).
- Профессор, д-р Герман Парцингер (Президент Фонда «Прусское культурное наследие» и официальный представитель DRMD с немецкой стороны).
- Д-р Марина Лошак (Директор Государственного музея изобразительных искусств имени А.С. Пушкина, Москва).
- Д-р Петер ван ден Бринк (Директор Музея Сюрмонда-Людвига в Аахене).

18.00: **ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ СЛОВО:** Профессор, д-р Герман Парцингер (Президент Фонда «Прусское культурное наследие» и официальный представитель DRMD с немецкой стороны).

Понедельник, 16 ноября 2015 года

Вечерний прием

Российский дом науки и культуры

10117 Берлин, Фридрихштрассе 176–179

19.00: Олег Ксенофонтов (Директор Российского дома науки и культуры в Берлине):
Приветствие.

19:10: Графиня Беттина фон Бернсторфф (руководитель Фонда «Гартов», Гамбург):
Введение в музыкальную программу.

19:15: Концерт, Лудус Трио из Санкт-Петербурга
(Мане Давтян, фортепиано; Анна Дмитриева, скрипка, и Ярослав Георгиев, виолончель).

Начиная с 19:45: фуршет

Вторник, 17 ноября 2015 года

Экспертный коллоквиум

Академия искусств, студия

10557 Берлин, Ханзеатенвег 10

С 9.30: регистрация участников

ПРИВЕТСТВИЕ И ТОРЖЕСТВЕННАЯ ПЕРЕДАЧА в Художественную коллекцию Академии искусств перемещенной в результате войны картины.

10.00: Д-р Бритта Кайзер-Шустер (руководитель проекта DRMD): Приветствие.

10.05: Д-р Анне Кульманн-Смирнов (научный сотрудник DRMD): Об истории перемещения картины.

10.10: Д-р Гисберт Порстманн (Директор Музеев города Дрездена): О портрете актера Й.Ф. Райнеке кисти Антона Граффа.

10.15: Профессор Жанин Мерапфель (Президент Академии искусств): Благодарность.

IV РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЙ И АНАЛИЗ КОНКРЕТНЫХ СИТУАЦИЙ

Анализ конкретных ситуаций на примере результатов исследований DRMD наглядно демонстрирует как всю сложность исторических событий, так и необходимость проведения двустороннего, дифференцированного и объективного изучения, в продолжении и интенсификации которого существует настоятельная необходимость.

Проект „Русские музеи во время Второй мировой войны“

Модератор: Д-р Регине Денель (научный руководитель рабочей группы DRMD «Военные потери немецких музеев»)

- 10.30: Профессор, д-р Елена Зубкова (ведущий научный сотрудник Российской Академии Наук, Москва, и бывший научный сотрудник проекта DRMD «Русские музеи во время Второй мировой войны»): Музейная политика в Советском Союзе в 1920-1950 г.г.: приоритеты и противоречия.
- 10.55: Д-р Коринна Кур-Королев / Ульрике Шмигельт-Ритиг (бывшие научные сотрудники проекта DRMD «Российские музеи во время Второй мировой войны»): «Охрана искусства» в войне на уничтожение. Судьба русских музеев на территориях, захваченных группой армий «Север» Германского Вермахта.
- 11.45: Лариса Бардовская (бывший главный хранитель Государственного музея-заповедника «Царское Село»): Исследования «Царского Села».
- 12.10: Алексей Гузанов (заместитель директора по научной работе и хранению музейных предметов Государственного музея-заповедника «Павловск»): Возвращение библиотеки Росси в Павловск.

12.35–14.00: Обед

Проект «Военные потери немецких музеев»

Модератор: Д-р Жюльен Шапуи (Директор Собрания скульптуры и Музея византийского искусства, Государственные музеи Берлина).

- 14.00: Д-р Ральф Йекель (научный сотрудник DRMD): «Доставлено не по адресу»: возвращенные в 1958 году художественные ценности и запутанные пути отдельных предметов искусства.
- 14.25: Анастасия Юрченко, магистр искусств (научный сотрудник DRMD): Исследования Собрания скульптуры.
- 14.50: Роберт Михаэлис, магистр искусств (научный сотрудник DRMD): В поисках музыкальных инструментов.
- 15.15: Д-р Аннэ Кульманн-Смирнов (научный сотрудник DRMD): Исследовательские дезидераты и научные вызовы.

15.40: Заключительная дискуссия

Модератор: Д-р Бритта Кайзер-Шустер (руководитель проекта DRMD).

Окончание мероприятия около 16.30